Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zamieszkał Ezaw na pogórzu Seir – Ezaw to Edom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ezaw osiedlił się zatem na pogórzu Seir. Okolice zajęte przez Ezawa nazywa się też Edomem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Ezaw zamieszkał na górze Seir. Ezaw to Edom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkał Ezaw na górze Seir, a ten Ezaw jest Edom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mieszkał Ezaw na górze Seir, ten jest Edom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ezaw osiedlił się na wyżynie Seir. - Ezaw to Edom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ezaw zamieszkał na pogórzu Seir. Ezaw to Edom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ezaw zamieszkał więc na wyżynie Seir. Ezaw, czyli Edom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezaw zamieszkał więc na wyżynie Seir. Ezaw to Edom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezaw zamieszkał więc na wyżynie Seir. (Ezaw to znaczy Edom). |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Esaw osiadł na górze Seir; Esaw to jest Edom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поселився же Ісав в горі Сиір (він є Ісав Едом). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Esaw osiadł na górze Seir; Esaw czyli Edom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przeto Ezaw zamieszkał w górzystym regionie Seir. Ezaw to Edom. |